

RU

Обучение студентов-историков англоязычному искусствоведческому дискурсу на основе комплекса упражнений на платформе Moodle

Скрипкина Е. А., Воинова В. В.

Аннотация. Цель исследования заключается в теоретическом обосновании и экспериментальной проверке эффективности комплекса упражнений для обучения студентов направления подготовки «Историческое образование» англоязычному искусствоведческому дискурсу посредством платформы Moodle. В статье представлен комплекс упражнений, который позволяет обеспечить формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов-историков, что продиктовано требованиями, заложенными в нормативных документах, а также отвечает потребностям студентов, выявленным в результате анкетирования. Научная новизна исследования состоит в проверке эффективности платформы Moodle для обучения иностранному языку студентов бакалавриата направления подготовки «Историческое образование» и разработке электронного учебного курса на данной платформе, содержащего комплекс упражнений для обучения студентов-историков англоязычному искусствоведческому дискурсу. В результате доказано, что данная платформа является эффективным средством обучения иностранному языку и способствует организации самостоятельной деятельности студентов.

EN

Teaching the English-Language Art History Discourse to History Students Based on Set of Exercises on the Moodle Platform

Skripkina E. A., Voinova V. V.

Abstract. The purpose of the study is to provide theoretical justification and experimental verification of effectiveness of using a set of exercises to teach the English-language art history discourse through the Moodle platform to students who pursue a degree in History. The article presents a set of exercises that makes it possible to ensure formation of foreign-language professional communicative competence in History students, which is dictated by the requirements laid down in regulatory documents and also meets students' needs identified as a result of a survey. Scientific novelty of the research lies in testing effectiveness of the Moodle platform for teaching foreign languages to students pursuing a bachelor's degree in History and in developing an electronic educational course on this platform, which contains a set of exercises for teaching the English-language art history discourse to History students. As a result, it is proved that the Moodle platform is an effective means for teaching a foreign language and that it contributes to organization of students' independent activities.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью овладения студентами-историками англоязычным искусствоведческим дискурсом, что обусловлено требованиями к выпускникам, заложенными в нормативных документах. Согласно учебному плану, объём теоретического обучения составляет 180 часов, из них контактная работа обучающихся с преподавателем – 68 часов, а самостоятельная – 112. В связи с тем, что на самостоятельную работу студентов выделяется большее количество часов, чем на аудиторную, использование электронных образовательных ресурсов в обучении является целесообразным и способствует более эффективному усвоению учебного материала.

Для достижения указанной цели исследования следует решить следующие задачи:

- провести анкетирование среди студентов-историков с целью выявления потребности во владении англоязычным искусствоведческим дискурсом в будущей профессиональной деятельности;

- провести тестирование среди студентов-историков на платформе Moodle для определения исходного уровня владения искусствоведческой терминологией и сравнения начального уровня с конечным;
- исследовать особенности англоязычного искусствоведческого дискурса и определить трудности, которые могут возникнуть у студентов-историков при овладении данным дискурсом на занятиях по иностранному языку;
- провести опрос студентов-историков с целью выявления преимуществ и недостатков использования платформы Moodle для изучения иностранного языка;
- разработать электронный учебный курс на платформе Moodle, содержащий комплекс упражнений для обучения студентов-историков англоязычному искусствоведческому дискурсу.

Для решения поставленных задач используются следующие методы исследования: изучение нормативных документов с целью выявления требований к выпускникам профиля «Историческое образование»; анализ научной литературы отечественных и зарубежных ученых по теме исследования; проведение анкетирования, тестирования, опроса обучающихся; экспериментальное обучение англоязычному искусствоведческому дискурсу посредством электронных образовательных ресурсов.

Теоретическая база исследования была основана на работах исследователей Н. Д. Гальсковой, Н. И. Гез [3], О. И. Трубициной [8]. В трудах данных авторов подробно изучены различные виды упражнений, направленные на формирование навыков и развитие видов речевой деятельности, а также представлены этапы работы с текстом, принятые в отечественной методической науке. При изучении искусствоведческого дискурса мы опираемся на исследования Е. В. Милетовой [5], М. О. Бельмесовой [2], которые раскрыли сущность понятия «искусствоведческий дискурс», а также выявили его структуру и характеристики. Опыт внедрения дистанционных технологий в учебный процесс, а также использование системы дистанционного обучения Moodle в организации самостоятельной работы студентов был рассмотрен в работах Т. И. Анисимовой [1], Г. Р. Еремеевой и О. К. Мельниковой [4].

Практическая значимость исследования заключается в том, что представленный в статье лингводидактический потенциал платформы Moodle можно использовать для обучения студентов профиля «Историческое образование» англоязычному искусствоведческому дискурсу как на практических занятиях в аудитории, так и в условиях дистанционного обучения.

Особенности обучения англоязычному искусствоведческому дискурсу студентов-историков

Перед тем как представить разработанный комплекс упражнений для обучения англоязычному искусствоведческому дискурсу, следует определить данное понятие. Основываясь на определении Е. В. Милетовой, искусствоведческий дискурс будем понимать как «целенаправленную коммуникативную деятельность, связанную с интерпретацией произведения искусства, осуществляемую её участниками в форме устной и письменной речи» [5, с. 115].

Согласно требованиям ФГОС, «выпускник направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» с направленностью (профилем) «Историческое образование» («Историко-краеведческое образование и музейно-экскурсионная работа») должен владеть искусствоведческим дискурсом, понимать англоязычные профессионально-ориентированные тексты, уметь строить монологические и диалогические высказывания в рамках профессиональной тематики» [6]. При этом обучение студентов-историков англоязычному искусствоведческому дискурсу обусловлено не только будущей профессиональной деятельностью, но и является лично значимым для студентов данного профиля [7].

Так, в результате анкетирования, которое было проведено в РГПУ им. А. И. Герцена (Выборгский филиал) у студентов 1 курса направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» профиля «Историческое образование», было выявлено, что 75% опрошенных среди возможных направлений профессиональной деятельности, описанных в программе, выбрало сферу культуры, а именно работу в качестве экскурсовода, работу в музеях и архивах.

В настоящее время применение электронных образовательных ресурсов стало неотъемлемой частью процесса обучения в современных вузах. В рамках дистанционного обучения данные ресурсы являются особенно актуальными и способствуют проведению промежуточного и итогового контроля знаний, стимулированию студентов к самостоятельной работе. Согласно учебному плану, дисциплину «Иностранный язык» студенты-историки изучают в течение одного года, следовательно, необходимы постоянное взаимодействие с преподавателем и регулярный контроль с его стороны. Поступившие на 1 курс студенты имеют разный уровень владения иностранным языком, что вызывает трудности в процессе дальнейшего обучения в университете.

Для определения исходного уровня владения искусствоведческой терминологией и сравнения начального уровня с конечным был проведён входной контроль в форме тестирования на платформе Moodle. В результате проведенного тестирования на проверку знания англоязычной искусствоведческой терминологии было выявлено, что около 70% студентов не владеют следующими искусствоведческими терминами: dome, basement, tapestry, marble, pillar, railing, mosque, church и др. [12; 14; 15] и т.д. Отсюда следует, что изучение англоязычных искусствоведческих терминов будет вызывать орфографические, фонетические и смысловые трудности [8], в связи с чем появилась необходимость разработать комплекс упражнений, способствующих их преодолению и обеспечивающих максимально высокий уровень овладения данной терминологией.

Комплекс упражнений для обучения студентов профиля «Историческое образование» англоязычному искусствоведческому дискурсу посредством платформы Moodle

Платформа Moodle позволяет преподавателю создавать электронные учебные курсы (ЭУК), используя такие элементы, как анкета, гиперссылка, глоссарий, задание, опрос, тест, лекция, семинар и др. В ходе исследования на платформе Moodle был разработан ЭУК по дисциплине «Иностранный язык» для студентов профиля «Историческое образование», обучающихся на 1 курсе. Данный курс содержит задания, направленные на проведение входного, промежуточного и итогового контроля.

Рассмотрим комплекс упражнений для обучения студентов профиля «Историческое образование» англоязычному искусствоведческому дискурсу, разработанный на платформе Moodle, а именно приведем в качестве примера работу с аудиотекстом, расположенным на одном из сайтов в Интернете, с которым студенты могут познакомиться на платформе Moodle при помощи элемента «Гиперссылка». Используя элемент платформы Moodle «Гиперссылка», преподаватель может разместить ссылку на аудиофайл или изображение, хранящиеся на сайте в Интернете.

Упражнение 1 способствует развитию умений аудирования. Студенты смотрят на изображение и слушают аудиозапись на иностранном языке. Иллюстративная наглядность помогает студентам догадаться о значении новых искусствоведческих терминов.

- *Look at the painting and listen to the recording.*



Далее студентам предлагается повторно прослушать аудиозапись и выполнить задание на заполнение пропусков. Данное упражнение направлено на развитие орфографических навыков.

- *Listen to the recording again and fill in the gaps.*

The painting that we are looking at at the moment is by the French _____ Toulouse-Lautrec. The _____ is called “At the Moulin Rouge”. The Moulin Rouge is a _____ in Paris. Probably some of you remember the movie “Moulin Rouge”, don’t you? In the 19th century, the _____ was very popular for its _____ dancers and singers.

Toulouse-Lautrec created a lot of _____ and posters of the Moulin Rouge. He was keen on painting the dancers. He sometimes included his _____ in these paintings. In the centre of the _____ there are five people sitting at a table having a drink. The lady who is wearing a _____ is a dancer, whose name is La Macarona, and the man who is sitting behind the dancer on the left is a friend of a painter, who was a photographer.

Упражнение 2. Студентам необходимо ответить на вопросы по тексту. Целью данного упражнения является развитие умений поискового чтения, а именно извлечения необходимой информации из текста.

- *Answer the questions after listening:*
1. Who is the painter of this picture?
 2. What is the name of this painting?
 3. Where is The Moulin Rouge located?
 4. What was the night club “Moulin Rouge” popular for?
 5. What did Toulouse-Lautrec like to paint?
 6. Did the painter include his friends in his paintings?
 7. Why was Toulouse-Lautrec keen on painting the dancers of the Moulin Rouge?
 8. What are people in the centre of the picture doing?
 9. Who was the very tall man going out of the nightclub?

Упражнение 3. Целью данного упражнения является развитие умений устного монологического высказывания. Необходимо выбрать картину известного художника и описать ее, используя в качестве образца прослушанную аудиозапись и план, представленный ниже.

• Choose any picture and describe it. You can use the description of Toulouse Lautrec’s picture “At the Moulin Rouge” as an example. Phrases written in italics will help you.

1. Introducing the picture

This painting is made by the French painter whose name is Toulouse-Lautrec. It is called “At the Moulin Rouge”. It was created during the period from 1892 to 1985.

2. What is there in the picture?

In the centre of the picture, there are 5 people chatting. On the left, there is a banister. On the right, you can see a lady with blond curly hair and painted lips.

3. Who is doing what?

The lady at the background is doing her hair. The men and the women at the table are sitting and having a drink. The lady in a grey dress is doing her hair.

Упражнение 4. Далее студентам предлагается прочитать текст “St. Isaac’s Cathedral”. На предтекстовом этапе необходимо выполнить упражнения на развитие лексических навыков:

- Match the art terms and the pictures:

 <p>1.</p>	<p>a) <i>colonnade</i></p>
 <p>2.</p>	<p>b) <i>dome</i></p>
 <p>3.</p>	<p>c) <i>bas-relief</i></p>
 <p>4.</p>	<p>d) <i>malachite</i></p>
 <p>5.</p>	<p>e) <i>column</i></p>
 <p>6.</p>	<p>f) <i>marble</i></p>

- Match the following words and their definitions:

malachite	a tall, solid, usually stone post which is used to support a roof or as decoration in a building [9]
column	a curved, round roof of a building [11]
dome	a green stone used in jewellery and decoration [13]
marble	a part of a building that is below the level of the first floor [9]
mosaic	a type of hard stone, often with a pattern of irregular lines going through it, that is used as a building material and in statues [11]
basement	a picture or pattern that is made with small pieces of coloured stone, glass, etc. [13]

- Match the nouns and the adjectives to make the word-combinations:

golden	marble
gilded	mosaic
bronze	bas-relief
intricate	dome
luxurious	columns
stones	coloured
granite	decoration
semiprecious	sculptures

Упражнение 5 направлено на овладение графической формой искусствоведческих терминов. Необходимо найти термины, связанные с темой “Art”, и выписать их.

- Find the terms related to the topic “Art” and write them according to the example which is given below:

1. Dome
 decoration
d o m e interior
 columnbrush
 sculpture design
 painting colonnade
 cathedral church
 design mosaic
 construction
 basement

Упражнение 6. На текстовом этапе студентам необходимо прочитать текст “St. Isaac’s Cathedral”. Целью данного задания является овладение фонетической формой искусствоведческих терминов.

- Read the text about St. Isaac’s Cathedral.

St. Isaac’s Cathedral is the 4th largest one-domed cathedral in Europe. There are certain debates whether it is the 3rd or the 4th largest cathedral but it is the richest and the most well-known cathedral in Russia for sure. It was constructed in the 19th century and became a major Cathedral of Saint-Petersburg. It can accommodate up to 12,000 people. But now it is not used for services. The height is 101.5 meters and its area is 4,000 square meters. The construction took 40 years and it was the main project of the French architect who chose Russia and decided to stay here for all his life.

The interior is decorated with paintings of the outstanding Russian artists, Greek mosaics are so intricate that you can hardly differ them from paintings. The Cathedral inside is adorned with semiprecious stones, bronze bas-reliefs and gilded sculptures. For the decoration of the interior 14 types of Italian marble were used. In addition, the marble was brought from Karelia. The columns of the main iconostasis are covered by lapis-lazuli and malachite.

Besides the splendid interior and exterior, the Cathedral is known for its sophisticated engineering design. On the basis of engineering techniques of the 18th century the constructors strengthened the basement of a building, put up solid granite columns, built a dome which is 25.8 meters in diameter. There were a lot of people who took part in the construction of the Cathedral. It evidenced the historical events and observed the life of the people around us. At the moment the Cathedral is the state significant museum and a church at the same time.

If you want to take marvelous photos you have to climb 226 steps because there is no lift to reach the Colonnade of the Cathedral where you will enjoy an exciting view of Saint-Petersburg. You will see the entire city from the height of 43 meters [10].

Упражнение 7. Целью данного задания является развитие умений поискового чтения. На послетекстовом этапе студентам необходимо ответить на вопросы.

Answer the following questions:

1. In what city is St. Isaac’s Cathedral situated?
2. When was St. Isaac’s Cathedral constructed?
3. How much time did it take to construct St. Isaac’s Cathedral?
4. What are the columns of the main icon-stand made of?
5. What type of marble can a visitor find in the decoration of the interior?
6. What is the height of the Cathedral?
7. How many meters is the dome in diameter?

- Give the synonyms to the following adjectives from the text:

Outstanding, exciting, significant, large, rich, sophisticated, marvelous, main, intricate.

- *Find the words in the text which mean:*
 - a) to add something to an object or place, especially in order to make it more attractive;
 - b) a drawing which serves as a support to create a building or a product, it shows how it is to be made and how it will work and look;
 - c) the creation of building or making something, especially buildings, bridges, etc.;
 - d) a person whose job is to design new buildings and make certain that they are built correctly;
 - e) a building which is usually used for Christian religious practices.
- *Divide the words from the text into the following groups:*

Типы зданий	Структурные элементы зданий	Материалы	Изделия	Общие архитектурные термины
<i>church</i>	<i>basement</i>	<i>marble</i>	<i>iconostasis</i>	<i>design</i>

Упражнение 8. После прочтения текста студенты составляют свое монологическое высказывание об архитектурном памятнике, опираясь на прочитанный текст и используя искусствоведческие термины, содержащиеся в упражнениях. Далее студенты загружают презентацию при помощи элемента «Задание» на платформе Moodle.

- *Choose a historical building you have seen and describe it. Explain why you think it is worth seeing. Your monologue must consist of 15-20 sentences. Use the text above as an example and art terms from the exercises.*

Заключение

Наше исследование показало, что при обучении студентов-историков англоязычному искусствоведческому дискурсу особое внимание следует акцентировать на работе с искусствоведческой терминологией и способах её интегрирования в устную монологическую речь в профессиональных ситуациях общения. Так, выполнение лексических упражнений способствует не только формированию языковой компетенции, но и доведению навыков употребления искусствоведческих терминов до автоматизма. Использование в обучении иностранному языку платформы Moodle позволяет возместить количество часов, выделяемых на аудиторную работу, благодаря взаимодействию в электронной образовательной среде. В ходе экспериментальной проверки была подтверждена эффективность разработанного на платформе Moodle электронного учебного курса, содержащего комплекс упражнений для обучения студентов направления подготовки «Историческое образование» англоязычному искусствоведческому дискурсу. Согласно опросу о преимуществах и недостатках использования платформы Moodle в обучении иностранному языку, проведенному среди студентов-историков, обучающихся на 1-м курсе, было выявлено, что 90% опрошенных считают, что данная система дистанционного обучения способствует восполнению недостатка непосредственного общения с преподавателем в рамках аудиторной работы, позволяет осваивать содержание дисциплины в индивидуальном темпе, хотя и в ограниченный преподавателем срок. Основными преимуществами использования данной системы в изучении иностранного языка студенты назвали постоянный доступ к содержанию обучения посредством электронных учебных курсов, возможность выбора места и времени для овладения содержанием дисциплины, отведенного для самостоятельной работы. Разработанный электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык» на платформе Moodle, содержащий комплекс упражнений для обучения студентов-историков англоязычному искусствоведческому дискурсу, может быть использован как в рамках аудиторной, так и самостоятельной работы.

Список источников

1. Анисимова Т. И. Организация самостоятельной работы бакалавров средствами дистанционного обучения // *Фундаментальные исследования*. 2013. № 11. Ч. 4. С. 747-750.
2. Бельмесова М. О. Ключевые особенности искусствоведческого дискурса в рамках текстовой актуализации английского лингвокультурного концепта “Painting” (на материале монографии Г. Рейнольдса “Turner. World of art”) // *Вестник Южно-Уральского государственного университета*. 2016. Т. 13. № 1. С. 62-68.
3. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М.: Академия, 2004. 336 с.
4. Еремеева Г. Р., Мельникова О. К. Английский язык через систему Moodle // *Казанский педагогический журнал*. 2018. № 1. С. 103-106.
5. Милетова Е. В. Англоязычный искусствоведческий дискурс: природа и лексическое наполнение // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2013. № 4 (22). Ч. 2. С. 114-119.
6. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (уровень бакалавриата) [Электронный ресурс]: Приказ Минобрнауки Российской Федерации от 04.12.2015 № 1426. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_192459/bb45b5ffd0ff66e79bc4ec6fd1b50277b2ee71c8/ (дата обращения: 13.12.2020).
7. Скрипкина Е. А., Воинова В. В. Обучение студентов-историков англоязычной искусствоведческой терминологии с использованием системы дистанционного обучения Moodle // *Humanities Success*. 2020. № 10. С. 133-139.

8. Трубицина О. И. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Юрайт, 2019. 384 с.
9. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 13.03.2020).
10. <https://www.bestguides-spb.com/tour-isaac.html> (дата обращения: 10.11.2020).
11. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 20.03.2020).
12. Madison F. Castles. TAJ Books, 2007. 160 p.
13. Merriam-Webster [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 10.03.2020).
14. Murray C. Gothic (Architecture. Sculpture. Painting). Könemann, 2004. 520 p.
15. Toman R. Gothic (Architecture. Sculpture. Painting). Ullmann & Könemann, 2007. 480 p.

Информация об авторах | Author information

RU**Скрипкина Екатерина Александровна¹****Воинова Виктория Владимировна²**, к. филол. н.^{1,2} Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург**EN****Skripkina Ekaterina Alexandrovna¹****Voinova Viktoria Vladimirovna²**, PhD^{1,2} Herzen State Pedagogical University of Russia, St. Petersburg¹ *skripkina.e@bk.ru*, ² *viksochka@yandex.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.02.2021; опубликовано (published): 30.04.2021.

Ключевые слова (keywords): иностранный язык; студенты-историки; платформа Moodle; искусствоведческий дискурс; комплекс упражнений; foreign language; History students; Moodle platform; art history discourse; set of exercises.